

点读  
+  
MP3光盘

听故事，读故事，  
英文学习新体验！

既可用点读笔点读，又配有MP3光盘

读故事 学英文 ③  
English Stories for  
Young Learners

# 洞穴里的生活 Life in a Cave

(美) Ryan Lindgren 著

搜狐教育 鼎力推荐  
learning.sohu.com

地道的英文故事，贴心的中文译文，  
简明的语法讲解，有趣的知识拓展，  
轻松的游戏测验，翻开一定有惊喜！！

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

读故事 学英文 ③  
English Stories for  
Young Learners

洞穴里的  
生活  
Life in  
a Cave

(美) Ryan Lindgren 著  
丁硕瑞 译

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

## 图书在版编目 (CIP) 数据

洞穴里的生活 : 英汉对照 / (美) 林格伦 (Lindgren, R.) 著 ;  
丁硕瑞译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2013.2

(读故事学英文)

ISBN 978-7-5135-2831-3

I. ①洞… II. ①林… ②丁… III. ①英语—汉语—对照读物  
②故事—作品集—美国—现代 IV. ① H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 039581 号

出版人 蔡剑峰

选题策划 王霖霖

责任编辑 刘 旭

装帧设计 赵 欣

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

开 本 730×980 1/16

印 张 12.5

版 次 2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-2831-3

定 价 36.90 元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 228310001



# 写在前面

少儿英语学习阶段的水平和能力如何提高？单纯靠学校的课本远远满足不了少儿英语学习者的需求。从国外引进的英语学习图书语言表达虽然地道，但对国内的小学习者来说，总有水土不服之感。一是文化背景相隔悬殊，易产生理解障碍；二是认知水平与语言难度不一致，对国内的孩子来说，内容易、语言难，不能完全匹配他们的英语学习需求。

有鉴于此，外语教学与研究出版社特别策划了这套专门针对国内小读者的系列听读故事英语学习书——“读故事，学英文”，先期推出四册。书中英语故事的撰写和背景知识、语法要点的设置，均由美籍少儿英语教育专家完成。每册30篇故事，由专家原创或根据经典童话、寓言改写而成，注重对国内小读者的认知能力和语言水平的同步培养。在培养语言技能的同时，兼顾不同文化背景的介绍，同时特别注意贴近小读者自身的生活体验。内容取材丰富多样，以故事为主，涵盖书信、日记、诗歌等体裁。在叙述方面也精心安排，囊括了第一、第二、第三人称的不同叙述角度，从多个侧面培养小读者的语感，以期真正提高英语技能。

每册书均配有音频光盘，录制了书中的全部文字内容，既包括英文，也包括中文，让本书既可读、又可听，同步提高读者的各项英语技能。除随书音频光盘外，本系列还另配有点读笔，随点随听。

祝国内的小读者们在英语学习的道路上取得真正的进步！

外语教学与研究出版社

# How to Use This Book

## 使用说明

### 生动有趣的英文故事

由美籍少儿英语教育专家原创的英文故事，或改写的经典寓言、童话，特别针对国内少儿读者。

English Stories for Young Learners  
读故事 学英语 1

Passage 15 Dr. Hippo  
河马医生

"What a wonderful vacation!" said Dr. Hippo, "but it's time to get back to work. My patients need me." Dr. Hippo took a long vacation at the beach, but when he got back, many animals were sick.



The first patient was the giraffe. His head was hanging very low. "I have a sore neck. Can you help me?" said the giraffe. "Of course," said Dr. Hippo. "Wear this for one week. You should feel better."



The crocodile jumped out of the river and said "I'm sick too. I have toothache. What can I do?" "Let me have a look. Hmm... I see. Use this special toothbrush and you'll feel better," said the doctor.

The elephant looked tired and sad. She said, "I have a cold. I can't stop sneezing. Aaacheewww!" The elephant's sneeze was so strong! It knocked all of the animals down on the ground. Now, they all needed Dr. Hippo's help.



"Whew!" thought Dr. Hippo, "I need another vacation."

假期真美好啊！河马医生说，“但现在我要回去工作了。病人需要我。”河马医生在海滩度假了个长假，可回去之后，发现许多动物都生病了。

第一个病人是长颈鹿。他的头深深地耷拉下来。“我脖子痛，你能帮我吗？”长颈鹿说。“当然。”河马医生说。“戴上这个，戴一个星期，你会感觉好很多的。”

鳄鱼从河里跳出来，说：“我也病了。我牙疼，该怎么办呢？”“让我看看，嗯……我知道了，用这把特别的

牙刷来刷牙，你会好起来的。”河马医生说。

大象看上去又疲惫又伤心。她说：“我感冒了，不住地打喷嚏。阿——嚏！”大象打喷嚏真是威力无比，所有的动物都被震倒在地。现在，它们全都需要河马医生的帮助了。

“哎呀！”河马医生想，“我得再放个假了。”

### 音频光盘（或点读笔）

全部内容（包括中文部分）均配有音频，让故事书自己发声，既可读、又可听，同步提高各项英语技能。

### 辅助理解的中文译文

准确的译文，帮助小读者理解难以读懂的英文部分，体会中、英两种语言表达的差异。



## 与故事有关的重点词汇

故事中出现或涉及的重点词汇，也是日常英语表达和交际的关键词。一定要记牢哦！

## 背景知识的扩展

延伸故事内容，补充背景知识，并且可以用在日常实际生活中。

English Stories for Young Learners  
读故事 学英文 1

Passage 15 Dr. Hippo  
河马医生

### Key Words

#### 一定要记住的词汇

patient /'peɪʃənt/

n. 病人

crocodile /'krɒkədɪl/

n. 鳄鱼

sneeze /sniːz/

v. 打喷嚏

vacation /və'keɪʃən/

n. 假期

toothache /'tuːθəɪk/

n. 牙痛

knock down

击倒

sore neck

脖子疼

special /speʃəl/

adj. 特别的

beach /biːtʃ/

n. 海滩

toothbrush /'tuːθbrʃ/

n. 牙刷

### I need to see the doctor!

知识补给站：表达病情

我们需要掌握看病时的关键用语，要说法清楚地表达病情，不然医生可没有办法给你对症下药哦！



I have a broken leg.  
我腿骨折了。



I have a fever.  
我发烧了。



I have a headache.  
我头痛。



I have a runny nose.  
我流鼻涕。

你还知道其他表达病情的说法吗？

88

89

English Stories for Young Learners  
读故事 学英文 1

### Grammar Help

语法小知识：关于“帮助”的表达

Asking for help

请求帮助

Can you help me?

你能帮我吗？

Can you give me a hand?

你能帮我吗？

Offering help

提供帮助

Can I help you?

需要帮忙吗？

Can I give you a hand?

需要帮忙吗？

### What do you think?

猜一猜，想一想，再把答案大声说出来！

Which animals have you seen at the zoo?

你在动物园见过哪些动物？

Which animal would make the best doctor? Why?

哪种动物最适合当医生？为什么？



## 重点语法知识讲解

此处强化故事中涉及的语法现象，通过举例或练习，达到巩固效果。

## 启发性思考问题

开放性问题启发小读者用英语思维、表达。其实，理解和复述英语问题，本身就是能力提高的过程。

90

V

# Contents 目录

## Passage 1



P1

Happy Lila  
快乐的莉拉

## Passage 2



P7

The New Kid  
转学生

## Passage 3



P13

Oddballs  
矮人与巨人

## Passage 4



P19

First Day of School  
新学期的第一天

## Passage 5



P25

Fall  
秋天

## Passage 6



P31

Field Trip  
实地考察

## Passage 7



P37

The Poor Boy  
穷男孩

## Passage 8



P43

Starting a Band: Part 1  
组建乐队 (1)

## Passage 9



P49

Starting a Band:  
Part 2  
组建乐队 (2)

## Passage 10



P55

Farmtown  
开心农场



# Contents 目录

Passage 11

P61



Technology  
技术

Passage 12

P67



The Championship Game  
冠军赛

Passage 13

P73



The Father and His  
Sons  
父亲和儿子们

Passage 14

P79



Snow Day  
雪天

Passage 15

P87



A Farmer's Luck  
农夫的运气

Passage 16

P95



Computer Games  
电脑游戏

Passage 17

P103



Springtime  
春季

Passage 18

P109



Going to China  
到中国去

Passage 19

P115



Day One: Arriving in  
Beijing  
第一天：到达北京

Passage 20

P121



Day Two: Climbing  
the Great Wall  
第二天：爬长城



# Contents 目录

Passage 21

P127



Day Four: Shaolin Temple  
第四天：少林寺

Passage 22

P133



Day Six:  
West Lake of Hangzhou  
第六天：杭州西湖

Passage 23

P139



Big Paul Bunyan  
巨人保罗·班扬

Passage 24

P145



Superpowers  
超能力

Passage 25

P151



Have You Ever  
Wondered?  
你可曾好奇过?

Passage 26

P157



Life in a Cave  
洞穴里的生活

Passage 27

P163



Summer Vacation  
暑假

Passage 28

P169



Smart Phones  
智能电话

Passage 29

P175



Going to the Movies  
去看电影

Passage 30

P181

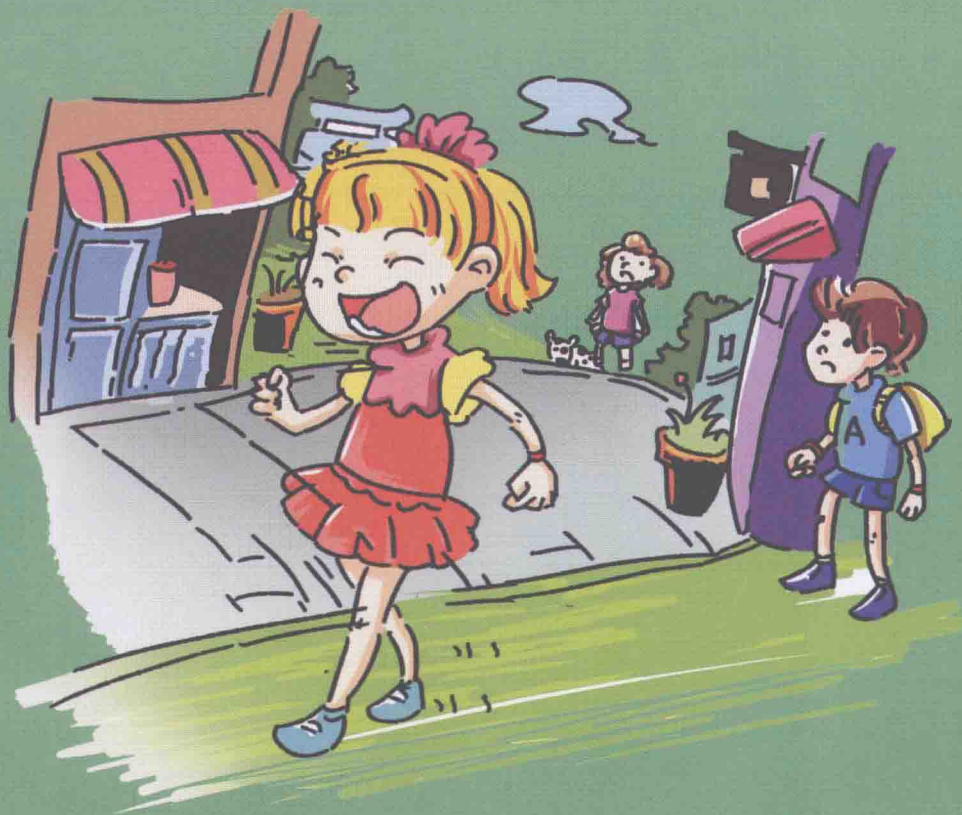


How To Make a  
Hamburger?  
怎样做汉堡包?

Passage 1

Happy Lila

快乐的莉拉





Lila is such a happy girl. She might be the happiest girl in the whole world! Everywhere she goes she wears the biggest and brightest smile upon her face. People always ask her, "Lila, what is your secret?"

"There is no big secret," answered Lila. "It's simple. Just smile for five minutes when you wake up in the morning! Then, the rest of your day you will feel carefree and jolly." Then she gives them a great, big smile and walks away.

Most people can't understand Lila's answer. They just laugh and continue walking. Then, one day, a boy asked her, "What do you mean 'smile for five minutes a day'? How can that make you happy?"

"Just try for yourself, and see how you feel. When you start to feel happy, you'll know that it's real."

**莉**拉是一个非常快乐的女孩儿。她或许是全世界最快乐的女孩儿！不管走到哪里，她的脸上总是带着最快乐最灿烂的笑容。人们总会问她：“莉拉，你快乐的秘诀是什么？”

“没有什么大不了的秘密啊，”莉拉回答说，“其实很简单。只要早晨醒来之后微笑五分钟就好了！然后，接下来的一整天你都会觉得无忧无虑、心情愉快。”说完，她留给那些提问的人们一个大大的灿烂微笑，然后走开了。

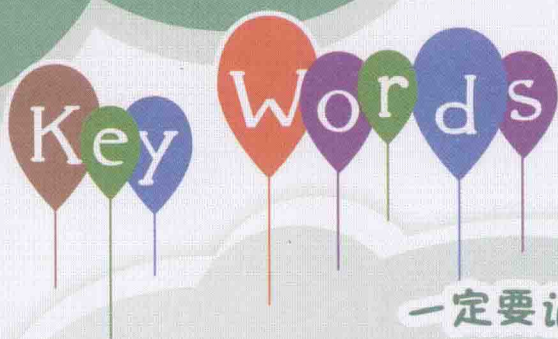
大多数人无法理解莉拉的回答。他们只是哈哈一笑，继续往前走了。后来，有一天，一个男孩儿问她：“‘每天微笑五分钟’你是指什么？那怎么能让你快乐呢？”

“你只要自己试试看，看看你感觉怎么样。当你开始觉得快乐的时候，你就会知道我说的是真的了。”



# English Stories for Young Learners

## 读故事 学英文③



一定要记住的词汇!

**might** /maɪt/

v. 可能

**bright** /braɪt/

adj. 灿烂的

**secret** /ˈsiːkrət/

n. 秘密

**simple** /ˈsɪmpəl/

adj. 简单的

**jolly** /ˈdʒɒli/

adj. 快乐的, 高兴的

**understand** /ˌʌndəˈstænd/

v. 理解, 明白, 懂

**answer** /ˈɑːnsə/

v. 答复, 回答

**carefree** /ˈkeəfriː/

adj. 无忧无虑的

**continue** /kənˈtɪnjuː/

v. 继续

# Quotes: about smile

知识补给站: 关于“微笑”的格言警句



Frown and you frown alone.  
Smile and the whole world  
smiles with you.

你皱眉的时候，只有你独自皱眉。你  
微笑的时候，世界和你一起微笑。



A smile is a language that  
even a baby understands.  
微笑是婴儿都能理解的语言。



Friendship starts with a smile.  
友谊始于一个微笑。



# English Stories for Young Learners

## 读故事 学英文③

### Grammar: just and simply

#### 语法小知识: just 和 simply

just + verb = simply + verb

just 和 simply 后面都可以跟动词, 表示“只不过, 仅仅”。

Examples:

\* **Just** smile for five minutes when you wake up in the morning! =  
Simply smile for five minutes when you wake up in the morning!  
只要每天早上醒来微笑五分钟。

\* They **just** laugh and continue walking. = They **simply** laugh and  
continue walking.  
他们只是大笑一番, 继续往前走了。

\* **Just** try for yourself, and see how you feel. = Simply try for  
yourself, and see how you feel.  
只要自己试试看感觉怎么样。

### How about you?

读一读, 想一想, 再把答案大声说出来。

How many times a day do  
you smile?

你一天里会微笑多少次?



Do you know a person like Lila?  
你认识像莉拉这样的人吗?

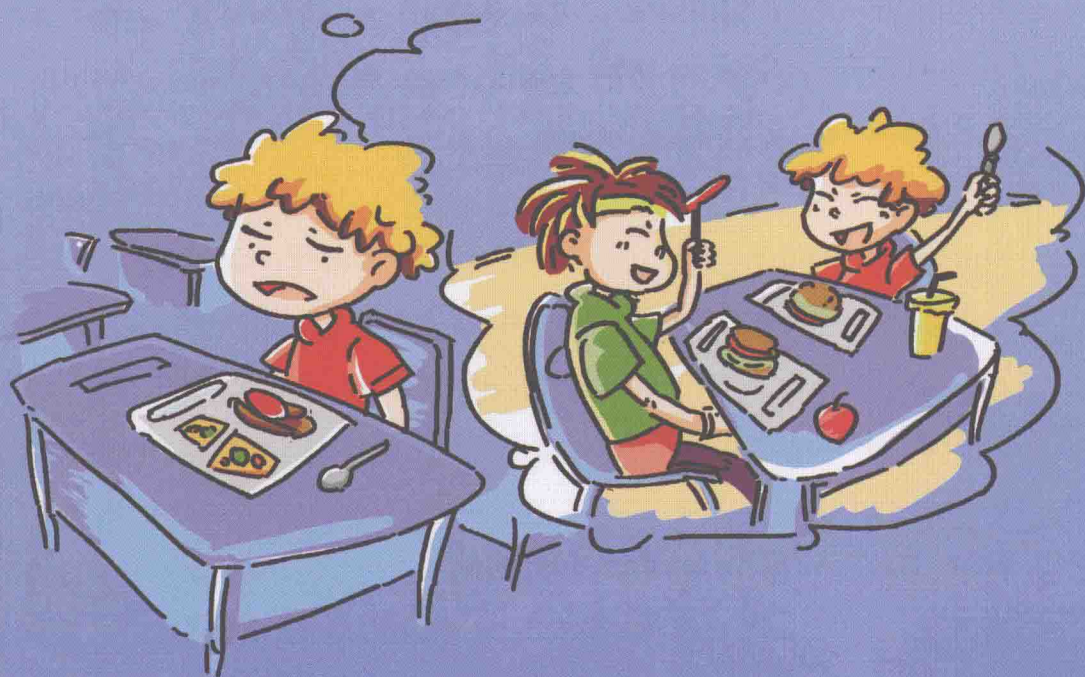
Does smiling make you feel  
better when you're sad?

当你悲伤的时候, 微笑会让你感觉  
好一些吗?

Passage 2

# The New Kid

转学生





**B**eing "the new kid" is never very much fun. Kyle was the new kid this year and he wasn't very happy about it. Actually, he wasn't happy at all. He was so sad to leave his friends and his home and move to a new town. He doesn't know anybody there and he doesn't have any friends. He wishes every night that he can move back to his hometown and be with his friends again.

On his first day in the new school, he looked sadder than the saddest boy you have ever seen. Nobody talked to him all morning. When it was time to have lunch, Kyle sat all by himself. No one wanted to sit and eat with him. He just sat and thought about having lunch with his friends in his old school cafeteria. They used to laugh and make jokes all the time. Suddenly, he saw a girl with a great, big smile walking